

*Marek Hłasko – un demi-siècle après.  
Nouveaux regards et nouvelles approches*

# MAREK HŁASKO

**UN DEMI-SIÈCLE APRÈS**

Nouveaux regards et nouvelles approches

[ COLLOQUE INTERNATIONAL ]

**14 - 15 DÉCEMBRE 2018**



## VENDREDI 14 décembre | matin

ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES – CENTRE SCIENTIFIQUE À PARIS  
74, RUE LAURISTON, PARIS 16<sup>e</sup>

**10H00** Mot d'accueil : Maciej FORYCKI, Directeur du Centre Scientifique de l'APS à Paris  
Allocutions : Paweł RODAK, Directeur du Centre de Civilisation Polonaise de Sorbonne Université  
Marek TOMASZEWSKI, INALCO, Vice-Président de la SHLP

PRÉSIDENT DE SÉANCE : Marek TOMASZEWSKI

**10H30** Agnieszka GRUDZIŃSKA, Sorbonne Université  
*Marek Hłasko, cynisme ou amour (de la Patrie).*

**11H00** Patryk PLESKOT, Institut de la mémoire nationale  
*L'art du harcèlement. Marek Hłasko dans le viseur de la police secrète du régime de la République Populaire de Pologne (1952-1973).*

**11H30** DISCUSSION ET PAUSE-CAFÉ

**12H00** Aleksander BOJCZENKO, essayiste, membre du PEN CLUB ukrainien  
*Deuxième entrée de Marek Hłasko : le contexte ukrainien.*

**12H30** Charles ZAREMBA, Aix-Marseille Université  
*Traduire Marek Hłasko.*

**13H00** DISCUSSION




## VENDREDI 14 décembre | après-midi

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS  
6, QUAI D'ORLÈANS, PARIS 4<sup>e</sup>

**15H15** Mot d'accueil : C. Pierre ZALESKI, Président de la SHLP, Directeur de la BPP

PRÉSIDENT DE SÉANCE : Katarzyna KULA, Centre Scientifique de l'APS à Paris

**15H30** Kinga CALLEBAT, Sorbonne Université  
*Marek Hłasko – Jerzy Pilch. Dialogue littéraire, rencontre cinématographique.*

- 16H00** Piotr KUBKOWSKI, Université de Varsovie  
*Entre la crise et la revanche du mâle. Les performances de la virilité dans les adaptations cinématographiques de Marek Hłasko.*
- 16H30** Projection du film *Ósmy dzień tygodnia* (Le Huitième jour de la semaine) d'Aleksander Ford (83 min., 1958, première projection : 1983) d'après la nouvelle de Marek Hłasko. 
- 18H00** Ania SZCZEPAŃSKA, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne  
*"Le Huitième jour de la semaine" d'Aleksander Ford : un jour de plus, un jour de trop ?*
- 18H30** DISCUSSION
- 19H00** COCKTAIL



SAMEDI 15 décembre | matin

SORBONNE UNIVERSITÉ, CENTRE MALESHERBES  
108, BD. MALESHERBES, PARIS 17<sup>E</sup>, AMPHITHÉÂTRE 120

PRÉSIDENT DE SÉANCE : Paweł RODAK

- 09H30** Dorota WALCZAK, Université Libre de Bruxelles  
*L'esthétique de l'image dans la prose de Marek Hłasko.*
- 10H00** Agnieszka KARPOWICZ, Université de Varsovie  
*La place vide. Cartographie littéraire de Marek Hłasko.*
- 10H30** DISCUSSION ET PAUSE-CAFÉ
- 11H00** Piotr WEISER, Université Jagellonne  
*Hłasko en Israël, Israël en Hłasko.*
- 11H30** Marcin GOŁĄB, Université de Varsovie  
*"Il n'y a pas de vérité sur leur travail". Le travail physique dans la vie et l'œuvre de Marek Hłasko.*
- 12H00** DISCUSSION ET CONCLUSION

La date du 14 juin 2019 marquera l'anniversaire des cinquante ans de la mort de Marek Hłasko, écrivain et scénariste, l'une des figures incontournables de la littérature polonaise d'après-guerre qui incarne à sa manière la révolte générationnelle des jeunes gens en colère, déçus par l'oppressante société de l'ère stalinienne.

Ses œuvres sont connues dans le monde entier. En Pologne on note, depuis quelque temps déjà, un regain d'intérêt pour son œuvre. L'ouvrage collectif *Sto metrów asfaltu. Warszawa Marka Hłaski (Cent mètres de bitume. Varsovie de Marek Hłasko)*, éd. Lampa i Iskra Boża, 2016) en est la meilleure preuve. Les récentes traductions de ses textes parues en France : *La Belle Jeunesse (Piękni dwudziestoletni)*, trad. Agnès Wiśniewski, Éditions Noir sur Blanc, 2012 ; *La mort du deuxième chien (Drugie zabicie psa)*, trad. et préface Charles Zaremba, Éditions Mirobole, Bordeaux, Collection Horizons blancs, 2017 ; *Converti à Jaffa (Nawrócony w Jaffie)*, trad. Charles Zaremba, Éditions Mirobole, Collection Horizons blancs, Bordeaux, 2018, nous ont donné l'impulsion d'organiser un colloque international centré sur la personnalité et l'œuvre de ce James Dean polonais.

La Société Historique et Littéraire Polonaise prépare cet événement en avant-première de l'anniversaire de la disparition de l'écrivain, en étroite collaboration avec le Centre de Civilisation Polonaise (Sorbonne Université) et le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences à Paris.

## [ ORGANISATEURS ]



## [ INFORMATIONS PRATIQUES ]

**ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES - CENTRE SCIENTIFIQUE À PARIS**

**74, rue Lauriston - 75116 Paris** | [www.paris.pan.pl/fr](http://www.paris.pan.pl/fr)

ENTRÉE LIBRE | RÉSERVATION CONSEILLÉE : [secretariat@paris.pan.pl](mailto:secretariat@paris.pan.pl) | tél. 01 56 90 18 34

Accès | Métro : Boissière (6), Victor Hugo (2) | Bus : 30, 63

**SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE | BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS**

**6, quai d'Orléans - 75004 Paris** | [www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

ENTRÉE LIBRE | RÉSERVATION CONSEILLÉE : [evenements.shlp@bplp.fr](mailto:evenements.shlp@bplp.fr) | tél. 01 55 42 91 87

Accès | Métro : Pont Marie (7), St-Paul (1), RER : St-Michel - Notre-Dame (B, C), Bus : 67, 86, 87

**SORBONNE UNIVERSITÉ - CENTRE MALESHERBES**

**108, bd. Malesherbes - 75017 Paris** | [www.centre-civilisation-polonaise.fr](http://www.centre-civilisation-polonaise.fr)

ENTRÉE LIBRE | RÉSERVATION : les personnes extérieures à l'Université sont priées de s'inscrire à l'adresse : [centre-civilisation-polonaise@paris-sorbonne.fr](mailto:centre-civilisation-polonaise@paris-sorbonne.fr) (avant le 13 décembre)

Accès | Métro : Malesherbes (3), Monceau (2) | Bus : 30, 94